



2023/2188

18.10.2023

**PROTOKÓŁ WYKONAWCZY DO UMOWY O PARTNERSTWIE W SPRAWIE POŁOWÓW MIĘDZY  
WSPÓLNOTĄ EUROPEJSKĄ, Z JEDNEJ STRONY, A REPUBLIKĄ KIRIBATI, Z DRUGIEJ STRONY  
(2023–2028)**

UNIA EUROPEJSKA, wcześniej Wspólnota Europejska,

zwana dalej „Unią”, oraz

REPUBLIKA KIRIBATI,

zwana dalej „Kiribati”,

zwane dalej łącznie „Stronami”,

MAJĄC NA UWADZE ścisłą współpracę między Stronami, w szczególności w kontekście stosunków między grupą państw Afryki, Karaibów i Pacyfiku (zwanymi dalej „państwami AKP”) a Unią, oraz ich wspólne pragnienie wzmocnienia tych stosunków,

BĘDĄC stronami Umowy o partnerstwie w sprawie połowów między Wspólnotą Europejską, z jednej strony, a Republiką Kiribati, z drugiej strony, zwanej dalej „Umową”,

PRZYWOŁUJĄC postanowienia Umowy,

PRZYPOMINAJĄC również zasadę, zgodnie z którą wszystkie państwa muszą przyjąć odpowiednie środki w celu zapewnienia zrównoważonego zarządzania zasobami morskimi i ich ochrony oraz współpracować ze sobą w tym celu,

POTWIERDZAJĄC również cel, jakim jest zapewnienie zrównoważonej wspólnej eksploatacji stad daleko migrujących gatunków ryb i zarządzania nimi,

MAJĄC NA UWADZE, że ważne jest wspieranie współpracy międzynarodowej w dziedzinie badań naukowych,

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

#### Artykuł 1

#### Definicje

Do celów niniejszego Protokołu stosuje się definicje zawarte w art. 2 Umowy.

Dodatkowo:

- a) „łowiska” oznaczają obszary na wodach Kiribati zdefiniowane w załączniku rozdział 1 sekcja 2;
- b) „połowy” oznaczają morskie gatunki wodne złowione przy użyciu narzędzia połowowego stosowanego przez statek rybacki;
- c) „wyladunek” oznacza wyladowanie jakiegokolwiek ilości produktów rybołówstwa ze statku rybackiego na ląd;
- d) „delegatura” oznacza delegaturę Unii Europejskiej w regionie Pacyfiku, z siedzibą w Suva na Fidżi;
- e) „poważny spór” oznacza spór dotyczący interpretacji Protokołu lub uniemożliwiający jego wdrożenie;
- f) „licencja połowowa” oznacza ważne upoważnienie lub zezwolenie na prowadzenie działalności połowowej w odniesieniu do określonych gatunków, przy wykorzystaniu określonych narzędzi połowowych, w ramach określonych łowisk zgodnie z warunkami określonymi w załączniku;
- g) „zrównoważone połowy” oznaczają połowy zgodne z celami i zasadami ustanowionymi w Kodeksie odpowiedzialnego rybołówstwa przyjętym na konferencji FAO w 1995 r.;
- h) „statek unijny” oznacza statek rybacki pływający pod banderą państwa członkowskiego Unii i zarejestrowany w Unii;

- i) „operator” oznacza osobę fizyczną lub prawną, która prowadzi lub posiada przedsiębiorstwo wykonujące jakąkolwiek działalność związaną z jakimkolwiek etapem produkcji, przetwarzania, wprowadzania do obrotu, dystrybucji lub sieci sprzedaży detalicznej produktów rybołówstwa i akwakultury;
- j) „Protokół” oznacza niniejszy protokół wykonawczy do Umowy oraz załącznik do niego i dodatki do tego załącznika;
- k) „dzień połowowy” oznacza każdy dzień kalendarzowy lub część dnia kalendarzowego, podczas którego(-ej) okrężnicowiec unijny znajduje się w obrębie łowisk, przy czym definicja ta nie obejmuje dnia kalendarzowego ani części dnia kalendarzowego określonego jako dzień wolny od połowów w przepisach Kiribati z 2014 r. dotyczących rybołówstwa (system handlu dniami połowowymi w odniesieniu do okrężnicowców);
- l) „nadzwyczajne okoliczności” oznaczają okoliczności inne niż przyczyny naturalne, pozostające poza racjonalną kontrolą jednej ze Stron i uniemożliwiające działalność połowową na wodach Kiribati.

## Artykuł 2

### Cel i okres stosowania

1. Celem Protokołu jest wykonanie Umowy przez określenie w szczególności warunków regulujących dostęp statków unijnych do łowisk oraz postanowień wykonawczych partnerstwa w sprawie zrównoważonych połowów.
2. Protokół i załącznik do niego mają zastosowanie przez okres 5 lat od dnia jego podpisania zgodnie z art. 22, o ile Protokół nie zostanie wypowiedziany zgodnie z jego art. 19.

## Artykuł 3

### Stosunek Protokołu do Umowy

Postanowienia Protokołu interpretuje się i stosuje w kontekście Umowy i w sposób z nią zgodny.

## Artykuł 4

### Stosunek Protokołu do innych umów i instrumentów prawnych

Postanowienia Protokołu interpretuje się i stosuje zgodnie i spójnie z:

- a) zaleceniami i rezolucjami Komisji ds. Rybołówstwa na Zachodnim i Środkowym Pacyfiku (WCPFC) i Międzyamerykańskiej Komisji ds. Tuńczyka Tropikalnego (IATTC) oraz każdej innej właściwej organizacji podregionalnej lub międzynarodowej, których Strony są członkami;
- b) Porozumieniem w sprawie wykonania postanowień Konwencji Narodów Zjednoczonych o prawie morza z dnia 10 grudnia 1982 roku, odnoszących się do ochrony międzystrefowych zasobów rybnych i zasobów rybnych masowo migrujących i zarządzania nimi z 1995 r.;
- c) Kodeksem odpowiedzialnego rybołówstwa przyjętym na konferencji Organizacji Narodów Zjednoczonych ds. Wyżywienia i Rolnictwa (FAO) z 1995 r.;
- d) międzynarodowym planem działania FAO na rzecz zapobiegania nielegalnym, nieraportowanym i nieuregulowanym połowom oraz ich powstrzymywania i eliminowania;
- e) elementami istotnymi, o których mowa w art. 9 Umowy o partnerstwie między członkami grupy państw Afryki, Karaimów i Pacyfiku z jednej strony a Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi z drugiej strony (zwanej dalej „umową z Kotonu”), lub zawartymi w równoważnym artykule umowy między Unią a państwami AKP zastępującej umowę z Kotonu.

## Artykuł 5

**Uprawnienia do połowów**

1. Kiribati przyznaje licencje połowowe tuńczykom unijnym na podstawie art. 6 Umowy w granicach określonych w planie zarządzania zasobami tuńczyka Kiribati, środkach ochrony i zarządzania przyjętych przez WCPFC oraz z uwzględnieniem rezolucji IATTC.
2. Uprawnienia do połowów daleko migrujących gatunków ryb wymienionych w załączniku 1 do Konwencji Narodów Zjednoczonych o prawie morza z 1982 r. przyznaje się 4 okrężnicowcom na warunkach określonych w załączniku do Protokołu.
3. Ust. 1 i 2 stosuje się z zastrzeżeniem art. 6 i 8 Protokołu.

## Artykuł 6

**Rekompensata finansowa – metody płatności**

1. W okresie, o którym mowa w art. 2 Protokołu, łączna kwota rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 7 Umowy, wynosi trzy miliony osiemset tysięcy (3 800 000) euro.
2. Rekompensata finansowa przekazywana przez Unię obejmuje następujące elementy:
  - a) roczną kwotę z tytułu dostępu do łowisk w wysokości trzystu sześćdziesięciu tysięcy (360 000) euro rocznie; oraz
  - b) specjalną roczną kwotę czterystu tysięcy (400 000) euro na wsparcie i realizację sektorowej polityki rybołówstwa i polityki morskiej w Kiribati.
3. W zamian za kwotę, o której mowa w ust. 2 lit. a), Kiribati przyznaje statkom unijnym co najmniej 160 dni połowowych na łowiskach rocznie. Statkom unijnym można ewentualnie udostępnić dodatkowe dni zgodnie z rozdziałem II sekcja 6 załącznika.
4. Operatorzy prowadzący działalność połowową uiszczają ponadto na rzecz Kiribati roczną opłatę za dostęp w zależności od liczby przyznanych dni połowowych, jak określono w rozdziale II sekcja 6 załącznika.
5. Ust. 1 niniejszego artykułu stosuje się z zastrzeżeniem art. 5, 7 i 9 Protokołu oraz art. 12 i 13 Umowy.
6. Unia wypłaci kwotę, o której mowa w ust. 2 lit. a), nie później niż 90 dni po rozpoczęciu tymczasowego stosowania Protokołu w odniesieniu do pierwszego roku, a w latach następnych – najpóźniej w dniu rocznicy wejścia w życie tymczasowego stosowania Protokołu.
7. Organy Kiribati mają pełną swobodę w decydowaniu o przeznaczeniu rekompensaty finansowej, o której mowa w ust. 2 lit. a).
8. Przekazywaną przez Unię rekompensatę finansową, o której mowa w ust. 2 lit. a), oraz roczną opłatę za dostęp uiszczaną przez operatorów zgodnie z ust. 4 wpłaca się na rachunek nr 1 rządu Kiribati w ANZ Bank of Kiribati, Ltd., w Bairiki na atolu Tarawa.
9. Przekazywaną przez Unię rekompensatę finansową, o której mowa w ust. 2 lit. b), wpłaca się na rachunek nr 4 rządu Kiribati w ANZ Bank of Kiribati, Ltd., w Bairiki na atolu Tarawa („wsparcie sektorowe na rzecz rybołówstwa”).
10. Organy Kiribati corocznie potwierdzają Unii numer rachunku.

## Artykuł 7

**Wsparcie sektorowe**

1. Organy Kiribati zarządzają rekompensatą finansową, o której mowa w art. 6 ust. 2 lit. b), z myślą o wsparciu zarządzania rybołówstwem i jego rozwoju, w tym monitorowania i kontroli działalności połowowej i nadzoru nad nią w celu zwalczania nielegalnych, nieraportowanych i nieuregulowanych połowów (zwanym dalej „połowami NNN”), zgodnie z dwudziestoletnią wizją rozwoju Kiribati, krajową polityką rybołówstwa i pozostałymi powiązanymi politykami mającymi wpływ na odpowiedzialne i zrównoważone rybołówstwo.
2. Nie później niż 120 dni po dniu rozpoczęcia tymczasowego stosowania niniejszego Protokołu Wspólny Komitet uzgadnia:
  - a) roczne i wieloletnie programy sektorowe dotyczące wykorzystania rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 6 ust. 2 lit. b);
  - b) cele do realizacji w skali rocznej i wieloletniej prowadzące do stałego wspierania odpowiedzialnego i zrównoważonego rybołówstwa;
  - c) szczegółowe przepisy i procedury wykonawcze, w tym w razie potrzeby, wskaźniki budżetowe i finansowe, które należy stosować w celu przeprowadzenia oceny wyników w skali rocznej.
3. Kwotę specjalnej rekompensaty finansowej na rzecz wsparcia sektorowego, o której mowa w art. 6 ust. 2 lit. b), uiszcza się corocznie zgodnie z dokonanymi postępowaniami. Rekompensatę finansową za pierwszy rok stosowania Protokołu wypłaca się na podstawie potrzeb określonych jako część uzgodnionych programów. Rekompensatę finansową za kolejne lata stosowania Protokołu wypłaca się na podstawie wyników uzyskanych w ramach realizacji programu sektorowego zgodnie ze szczegółowymi przepisami i procedurami wykonawczymi, o których mowa w ust. 2 lit. c). Płatność rekompensaty finansowej musi nastąpić nie później niż 45 dni po podjęciu przez Wspólny Komitet decyzji w sprawie osiągniętych wyników.
4. Każdego roku Kiribati przedstawia Wspólnemu Komitetowi sprawozdanie dotyczące realizowanych działań oraz wyników osiągniętych dzięki wsparciu sektorowemu. Przed wygaśnięciem Protokołu Kiribati opracuje również sprawozdanie końcowe.
5. Unia może częściowo lub całkowicie zmienić lub zawiesić płatność specjalnej rekompensaty finansowej przewidzianej w art. 6 ust. 2 lit. b) Protokołu:
  - a) jeżeli Wspólny Komitet stwierdzi w wyniku przeprowadzonej oceny, że osiągnięte wyniki nie są zgodne z programem;
  - b) jeżeli ta rekompensata finansowa nie jest wykorzystywana w sposób określony przez Wspólny Komitet.
6. Wspólny Komitet jest odpowiedzialny za monitorowanie realizacji wieloletniego programu wsparcia sektorowego. W razie potrzeby obie Strony kontynuują monitorowanie za pośrednictwem Wspólnego Komitetu po wygaśnięciu Protokołu aż do chwili całkowitego wykorzystania specjalnej rekompensaty finansowej związanej ze wsparciem sektorowym przewidzianej w art. 6 ust. 2 lit. b). Płatności rekompensaty finansowej przewidzianej w art. 6 ust. 2 lit. b) nie można jednak dokonać po upływie 8 miesięcy od wygaśnięcia Protokołu.
7. Strony zobowiązują się do wyeksponowania działań realizowanych dzięki wsparciu sektorowemu.

## Artykuł 8

**Dostosowanie uprawnień do połowów**

Uprawnienia do połowów, o których mowa w art. 5, mogą zostać dostosowane za obopólną zgodą osiągniętą w ramach Wspólnego Komitetu, jeżeli zalecenia WCPFC lub IATTC, organizacji regionalnych i podregionalnych, potwierdzają, że takie dostosowanie zapewni zrównoważone zarządzanie zasobami Kiribati. W takim przypadku rekompensata finansowa, o której mowa w art. 6 ust. 2 lit. a) Protokołu, zostaje dostosowana za obopólną zgodą proporcjonalnie i *pro rata temporis*.

### Artykuł 9

#### Warunki regulujące działalność połowową

1. Statki unijne mogą prowadzić połowy w obrębie łowisk tylko wtedy, gdy posiadają ważną licencję wydaną przez organy Kiribati na podstawie Protokołu.
2. Strony podejmują współpracę w celu wspólnego monitorowania wykorzystania uprawnień do połowów przez statki unijne w drodze odpowiednich kontroli, w tym inspekcji na morzu i na lądzie, monitorowania zdalnego oraz za pomocą innych odpowiednich narzędzi i systemu elektronicznego raportowania.
3. Ponadto, na corocznym posiedzeniu Wspólnego Komitetu, o którym mowa w art. 9 Umowy, Strony prowadzą wymianę informacji na temat globalnego nakładu połowowego wykorzystanego na wodach Kiribati w poprzednim roku w świetle zasad uzgodnionych na forach odpowiednich organizacji regionalnych i podregionalnych. W stosownych przypadkach Strony podejmują niezbędne środki w celu dostosowania uprawnień do połowów przyznanych na podstawie niniejszego Protokołu na kolejny rok.

### Artykuł 10

#### Współpraca naukowa na rzecz zrównoważonych połowów

1. Strony wspierają zrównoważone zarządzanie zasobami połowowymi i ekosystemami morskimi oraz odpowiedzialne rybołówstwo na wodach Kiribati.
2. Strony zobowiązują się do wspierania współpracy naukowej w zakresie odpowiedzialnego rybołówstwa na poziomie podregionalnym, w szczególności w ramach WCPFC i IATTC oraz w ramach każdej innej właściwej organizacji podregionalnej lub międzynarodowej, których są członkami.
3. Zgodnie z art. 4 Umowy, art. 8 Protokołu oraz w świetle najlepszych dostępnych opinii naukowych Strony mogą podjąć w ramach Wspólnego Komitetu, w stosownych przypadkach, działania w odniesieniu do działalności statków unijnych posiadających licencje na prowadzenie działalności połowowej na podstawie Protokołu w celu zapewnienia zrównoważonego zarządzania zasobami połowowymi na wodach Kiribati.

### Artykuł 11

#### Zawieszenie i zmiana płatności rekompensaty finansowej

1. W przypadku gdy nadzwyczajne okoliczności uniemożliwiają prowadzenie działalności połowowej w obrębie łowisk, rekompensata finansowa, o której mowa w art. 6 ust. 2 lit. a) Protokołu, może zostać zmieniona lub zawieszona po konsultacji i porozumieniu między Stronami w ciągu dwóch miesięcy od wniosku jednej ze Stron oraz pod warunkiem że Unia wypłaciła każdą pełną kwotę należną w momencie zawieszenia.
2. Unia zobowiązana jest powiadomić na piśmie o zamiarze zawieszenia płatności rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 6 ust. 2 lit. a), co najmniej dwa miesiące przed dniem, z którym zawieszenie ma stać się skuteczne.
3. Płatność rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 6 ust. 2 lit. a), wznawia się w chwili, gdy sytuacja poprawi się dzięki działaniom mającym na celu złagodzenie wyżej wymienionych nadzwyczajnych okoliczności, oraz po konsultacjach i porozumieniu między Stronami potwierdzającym, że możliwy jest powrót do normalnej działalności połowowej.

### Artykuł 12

#### Zawieszenie i przywrócenie licencji połowowych

1. Kiribati zastrzega sobie prawo do zawieszenia i cofnięcia licencji połowowej przyznanej konkretnemu statkowi przewidzianej art. 5, w przypadku gdy:
  - a) statek poważnie naruszył przepisy ustawowe i wykonawcze Kiribati lub warunki licencji; lub

b) wyrok sądu wydany w związku z naruszeniem przez konkretny statek przepisów ustawowych i wykonawczych nie jest wykonany przez armatora.

2. Zawieszona licencja połowowa pozostaje zawieszona do momentu zastosowania się do wyroku sądu, o którym mowa w ust. 1 lit. b), oraz pod warunkiem, że organy Kiribati zgodzą się na przywrócenie danej licencji połowowej na pozostały okres jej obowiązywania.

### Artykuł 13

#### Zawieszenie stosowania Protokołu

1. Stosowanie Protokołu, w tym wypłacanie rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 6 ust. 2, może zostać zawieszono z inicjatywy jednej ze Stron, w przypadku gdy:

- a) Unia nie dokonała płatności przewidzianych w art. 6 ust. 2 z powodów innych niż określone w art. 7 ust. 5 i art. 11 ust. 1;
- b) między Stronami wystąpił poważny spór dotyczący interpretacji Protokołu lub uniemożliwiający jego wykonanie;
- c) żaden statek unijny nie ubiega się o przedłużenie licencji połowowych;
- d) jedna ze Stron nie przestrzega postanowień Protokołu;
- e) jedna ze Stron stwierdza naruszenie zasadniczych i podstawowych elementów praw człowieka określonych w art. 9 umowy z Kotonu lub zawartych w równoważnym artykule umowy między Unią a państwami AKP zastępującej umowę z Kotonu.

2. Strona, która występuje o zawieszenie stosowania niniejszego Protokołu, powiadamia o tym na piśmie drugą Stronę, a zawieszenie staje się skuteczne trzy miesiące po dniu otrzymania powiadomienia. Od momentu powiadomienia o zawieszeniu Strony prowadzą konsultacje w celu osiągnięcia w terminie trzech miesięcy polubownego rozwiązania sporu. Z chwilą rozstrzygnięcia sporu lub przywrócenia sytuacji istniejącej przed wydarzeniami, o których mowa w ust. 1 lit. a), wznowia się stosowanie niniejszego Protokołu, a kwota rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 6, jest zmniejszana proporcjonalnie i *pro rata temporis* w zależności od okresu zawieszenia.

### Artykuł 14

#### Krajowe przepisy ustawowe i wykonawcze

1. Działalność połowowa statków unijnych prowadzących połowy w obrębie łowisk na podstawie Protokołu podlega mającym zastosowanie przepisom ustawowym i wykonawczym mającym zastosowanie w Kiribati, chyba że Umowa, Protokół oraz załącznik i dodatki do niego stanowią inaczej.

2. Unia zobowiązuje się do podjęcia wszelkich niezbędnych środków, aby zapewnić przestrzeganie przez statki unijne przepisów ustawowych i wykonawczych Kiribati, a także skuteczne stosowanie środków monitorowania, kontroli i nadzoru działalności połowowej zgodnie z Protokołem.

3. Operatorzy statków unijnych współpracują z organami Kiribati odpowiedzialnymi za monitorowanie, kontrolę i nadzór.

4. Strony informują się wzajemnie o wszelkich zmianach polityki lub przepisów w zakresie rybołówstwa mogących mieć wpływ na działalność statków unijnych prowadzoną na podstawie Protokołu.

5. Wszelkie istotne zmiany lub nowe przepisy mające znaczący wpływ na działalność statków unijnych mają zastosowanie do statków unijnych nie wcześniej niż 60 dni od dnia otrzymania przez Unię powiadomienia od Kiribati.

*Artykuł 15***Niedyskryminacja i przejrzystość**

1. Zgodnie z art. 3 ust. 1 Umowy statkom unijnym przysługują warunki techniczne połowów nie mniej korzystne niż te, które są stosowane wobec innych zagranicznych statków o takich samych cechach i prowadzących połowy tych samych gatunków.
2. Strony zobowiązują się do wymiany informacji w ramach Wspólnego Komitetu na temat każdej umowy umożliwiającej przebywanie zagranicznych statków w obrębie łowisk, w szczególności na temat warunków technicznych mających zastosowanie w przypadku zagranicznych statków prowadzących działalność na wodach Kiribati.
3. Unia zobowiązuje się co kwartał udostępniać Kiribati dane zagregowane dotyczące ilości i miejsc wyładunków połowów dokonanych w obrębie łowisk.

*Artykuł 16***Ochrona danych**

1. Strony zobowiązują się do zapewnienia, aby wszystkie szczególnie chronione informacje handlowe i dane osobowe dotyczące statków unijnych i prowadzonej przez nie działalności połowowej pozyskane w ramach niniejszego Protokołu przetwarzano zgodnie z zasadami poufności i ochrony danych. Strony zapewniają, aby w związku z działalnością połowową w obrębie łowisk do wiadomości publicznej podawane były wyłącznie dane zagregowane, zgodnie z mającymi zastosowanie przepisami krajowymi i powiązаныmi protokołami regionalnej organizacji ds. zarządzania rybołówstwem (RFMO) dotyczącymi udostępniania i ochrony danych.
2. Właściwe organy przetwarzają dane wyłącznie w celu wykonania Umowy, a w szczególności do celów zarządzania połowami, ich monitorowania i kontroli oraz nadzoru nad nimi. Organami odpowiedzialnymi za przetwarzanie danych są: w przypadku Unii – Komisja Europejska lub państwo bandery, a w przypadku Kiribati – odpowiedni właściwy organ.
3. Dane osobowe muszą być przetwarzane zgodnie z prawem, rzetelnie i w sposób przejrzysty dla osoby, której dotyczą.
4. W odniesieniu do wykonania Protokołu, a w szczególności przetwarzania wniosków o licencje połowowe, monitorowania działalności połowowej i zwalczania połowów NNN, można dokonywać wymiany i dalszego przetwarzania następujących danych:
  - a) danych identyfikacyjnych statku i związanych z nim danych kontaktowych;
  - b) danych dotyczących działalności prowadzonej przy pomocy statku lub w związku ze statkiem, jego pozycji i ruchów, jego działalności połowowej lub działalności związanej z połowami, zbieranych w drodze monitorowania, inspekcji lub przez obserwatorów, zgodnie z mającymi zastosowanie przepisami krajowymi i powiązаныmi protokołami RFMO dotyczącymi udostępniania i ochrony danych;
  - c) danych dotyczących właściciela lub właścicieli statków lub ich przedstawiciela, takich jak imię i nazwisko, obywatelstwo, służbowe dane kontaktowe i służbowy rachunek bankowy;
  - d) danych dotyczących lokalnego przedstawiciela, takich jak imię i nazwisko, obywatelstwo i służbowe dane kontaktowe;
  - e) danych dotyczących kapitanów i członków załogi statków, takich jak imiona i nazwiska, obywatelstwo, funkcje oraz – w przypadku kapitana – jego/jej dane kontaktowe;
  - f) danych dotyczących marynarzy zatrudnionych na statku, takich jak imię i nazwisko, dane kontaktowe, przeszkolenie oraz świadectwo zdrowia.
5. Dane osobowe żądane i przekazywane w ramach Protokołu muszą być prawidłowe, adekwatne, stosowne oraz ograniczone do tego, co jest niezbędne do celów wykonania Umowy.
6. W ramach Umowy Strony będą prowadziły wymianę danych osobowych wyłącznie w konkretnych celach określonych w Umowie.
7. Otrzymane dane nie będą poddawane dalszemu przetwarzaniu w sposób niezgodny z tymi celami.

8. Danych osobowych nie można przechowywać dłużej niż przez okres niezbędny do osiągnięcia celu, w związku z którym podlegały wymianie, nie dłużej niż przez dziesięć lat, chyba że są niezbędne do przeprowadzenia działań następczych w związku z postępowaniem o naruszenie przepisów, inspekcją lub postępowaniem sądowym lub administracyjnym. W takich przypadkach dane osobowe mogą być przechowywane przez dwadzieścia lat. Jeżeli dane osobowe są przechowywane przez dłuższy okres, podlegają anonimizacji.
9. Dane osobowe muszą być przetwarzane w sposób zapewniający ich odpowiednie bezpieczeństwo, z uwzględnieniem szczególnych zagrożeń związanych z przetwarzaniem, w tym ochrony przed niedozwolonym lub niezgodnym z prawem przetwarzaniem oraz przypadkową utratą, zniszczeniem lub uszkodzeniem.
10. Każda Strona zapewnia, aby osoby, których dane dotyczą, były informowane o sposobie przetwarzania ich danych osobowych oraz o przysługujących im prawach i środkach ochrony prawnej w drodze ogólnego zawiadomienia, na przykład publikacji Protokołu, lub w drodze zawiadomienia indywidualnego, takiego jak oświadczenie o ochronie prywatności przedstawiane w ramach procesu ubiegania się o licencję połowową.
11. Osobom, których dane dotyczą, przysługują skuteczne i możliwe do wyegzekwowania prawa, w przypadku praw wynikających z mających zastosowanie wymogów prawnych w zakresie kompetencji poszczególnych organów. Organy zapewniają zabezpieczenia chroniące dane osobowe poprzez połączenie przepisów ustawowych i wykonawczych oraz ich wewnętrznych strategii i procedur. W szczególności każda skarga na organy Stron dotycząca przetwarzania danych osobowych na podstawie Protokołu ma być kierowana do Europejskiego Inspektora Ochrony Danych, w przypadku organów Unii, lub do jakiegokolwiek odpowiedniego właściwego organu w przypadku Kiribati.
12. Organy Stron nie będą przekazywać danych udostępnianych na podstawie Protokołu stronie trzeciej w państwie innym niż państwo członkowskie bandery.
13. Wspólny Komitet może ustanowić dodatkowe odpowiednie zabezpieczenia i środki ochrony prawnej.

#### Artykuł 17

#### Wyłączność

1. Zgodnie z art. 6 Umowy statki unijne mogą dokonywać połowów w obrębie łowisk, jedynie jeżeli posiadają ważną licencję połowową wydaną na podstawie Protokołu.
2. Organy Kiribati wydają licencje połowowe statkom unijnym wyłącznie na podstawie Protokołu. Wydanie statkom unijnym jakiegokolwiek licencji połowowej poza zakresem Protokołu, w szczególności w formie licencji bezpośrednich, jest zakazane.

#### Artykuł 18

#### Klauzula przeglądowa

W ramach Wspólnego Komitetu Strony mogą dokonać przeglądu postanowień Protokołu, załącznika i dodatków oraz w razie potrzeby wprowadzić zmiany w odniesieniu do:

- a) dostosowania uprawnień do połowów i w związku z tym odpowiedniej rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 6 ust. 2 lit. a) zgodnie z art. 8;
- b) zmiany wsparcia sektorowego i w związku z tym odpowiedniej rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 6 ust. 2 lit. b);
- c) warunków technicznych oraz sposobów prowadzenia przez statki unijne działalności połowowej.

#### Artykuł 19

#### Wypowiedzenie

1. Każda ze Stron może wypowiedzieć Protokół w razie nadzwyczajnych okoliczności, takich jak degradacja odnośnych zasobów, stwierdzenie zmniejszonego poziomu wykorzystania uprawnień do połowów przyznanych statkom unijnym lub nieprzestrzeganie przez Strony zobowiązań w zakresie zwalczania połowów NNN.



2. W przypadku wypowiedzenia Protokołu, dana Strona powiadamia drugą Stronę na piśmie o swoim zamiarze wypowiedzenia Protokołu co najmniej sześć miesięcy przed dniem, z którym takie wypowiedzenie stałoby się skuteczne. Wysłanie powiadomienia, o którym mowa w poprzednim zdaniu, oznacza rozpoczęcie konsultacji przez Strony.

3. Kwota rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 6, za rok, w którym wypowiedzenie staje się skuteczne, zostaje zmniejszona proporcjonalnie i *pro rata temporis*.

#### Artykuł 20

### Elektroniczna wymiana danych

1. Kiribati i Unia zachęcają do wymiany elektronicznej wszystkich informacji i dokumentów związanych z wykonaniem Protokołu.

2. Wersja elektroniczna dokumentu jest uznawana za całkowicie równoważną jego wersji papierowej.

3. Obie Strony natychmiast powiadamiają drugą Stronę o wszelkich zakłóceniach działania systemu komputerowego utrudniających taką wymianę. W takim przypadku informacje i dokumenty związane z wykonaniem Protokołu są automatycznie zastępowane ich wersją papierową zgodnie ze szczegółowymi zasadami określonymi w załączniku.

#### Artykuł 21

### Zobowiązania po wygaśnięciu Protokołu lub jego wypowiedzeniu

1. Po wygaśnięciu Protokołu lub jego wypowiedzeniu zgodnie z art. 19 Protokołu lub art. 12 Umowy armatorzy unijni w dalszym ciągu ponoszą odpowiedzialność za każde naruszenie postanowień Umowy lub Protokołu lub jakichkolwiek przepisów Kiribati, które wystąpiło przed wygaśnięciem lub wypowiedzeniem Protokołu, a także za wszelkie opłaty licencyjne lub inne zaległe należności niezapłacone w momencie takiego wygaśnięcia lub wypowiedzenia.

2. W razie potrzeby Strony nadal monitorują wdrażanie wsparcia sektorowego przewidzianego w art. 6 ust. 2 lit. b), zgodnie z art. 7 oraz przepisami wykonawczymi dotyczącymi wsparcia sektorowego.

#### Artykuł 22

### Tymczasowe stosowanie

Protokół stosuje się tymczasowo od dnia jego podpisania przez Strony.

#### Artykuł 23

### Wejście w życie

1. Protokół oraz z załącznikiem i dodatkami do niego wchodzi w życie z dniem, w którym Strony powiadomią się nawzajem o zakończeniu procedur niezbędnych do tego celu.

2. Powiadomienia, o których mowa w ust. 1, przesyła się – w przypadku Unii – do Sekretarza Generalnego Rady Unii Europejskiej.

Съставено в Брюксел на втори октомври две хиляди двадесет и трета година.  
Hecho en Bruselas, el dos de octubre de dos mil veintitrés.  
V Bruselu dne druhého října dva tisíce dvacet tři.  
Udfærdiget i Bruxelles den anden oktober to tusind og treogtyve.  
Geschehen zu Brüssel am zweiten Oktober zweitausenddreißig.  
Kahe tuhande kahekümne kolmanda aasta oktoobrikuu teisel päeval Brüsselis.  
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δύο Οκτωβρίου δύο χιλιάδες είκοσι τρία.  
Done at Brussels on the second day of October in the year two thousand and twenty three.  
Fait à Bruxelles, le deux octobre deux mille vingt-trois.  
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an dara lá de Dheireadh Fómhair sa bhliain dhá mhíle fiche a trí.  
Sastavljeno u Bruxellesu drugog listopada godine dvije tisuće dvadeset treće.  
Fatto a Bruxelles, addì due ottobre duemilaventitré.  
Briselē, divi tūkstoši divdesmit trešā gada otrajā oktobrī.  
Priimta du tūkstančiai dvidešimt trečių metų spalio antrą dieną Briuselyje.  
Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonharmadik év október havának második napján.  
Magħmul fi Brussell, fit-tieni jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u tlieta u għoxrin.  
Gedaan te Brussel, twee oktober tweeduizend drieëntwintig.  
Sporządzono w Brukseli dnia drugiego października roku dwa tysiące dwudziestego trzeciego.  
Feito em Bruxelas, em dois de outubro de dois mil e vinte e três.  
Întocmit la Bruxelles la doi octombrie două mii douăzeci și trei.  
V Bruseli druhého oktobra dvetisícdvadsaťtri.  
V Bruslju, dne drugega oktobra leta dva tisoč triindvajset.  
Tehty Brysselissä toisena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkolme.  
Som skedde i Bryssel den andra oktober år tjugohundratjugotre.

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou Unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Thar ceann an Aontais Eorpaigh  
 Za Europejską uniję  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Għall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen

За Република Кирибати  
 Por la República de Kiribati  
 Za Republiku Kiribati  
 For Republikken Kiribati  
 Für die Republik Kiribati  
 Kiribati Vabariigi nimel  
 Για τη Δημοκρατία του Κιριμπάτι  
 For the Republic of Kiribati  
 Pour la République de Kiribati  
 Thar ceann Phoblacht  
 Za Republiku Kiribati  
 Per la Repubblica di Kiribati  
 Kiribati Republikas vārdā –  
 Kiribačio Respublikos vardu  
 Kiribati Köztársaság részéről  
 Għar-Repubblika ta' Kiribati  
 Voor de Republiek Kiribati  
 W imieniu Republiki Kiribati  
 Pela República de Quiribáti  
 Pentru Republica Kiribati  
 Za Kiribatskú republiku  
 Za Republiko Kiribati  
 Kiribatin tasavallan puolesta  
 För Republiken Kiribati

## ZAŁĄCZNIK

WARUNKI REGULUJĄCE DZIAŁALNOŚĆ POŁOWOWĄ PROWADZONĄ PRZEZ STATKI UNIJNE NA PODSTAWIE PROTOKOŁU WYKONAWCZEGO DO UMOWY O PARTNERSTWIE W SPRAWIE POŁOWÓW MIĘDZY WSPÓLNOTĄ EUROPEJSKĄ, Z JEDNEJ STRONY, A REPUBLIKĄ KIRIBATI, Z DRUGIEJ STRONY

## ROZDZIAŁ I

## POSTANOWIENIA OGÓLNE

## Sekcja 1

## Wyznaczanie właściwych organów

1. Na potrzeby niniejszego załącznika oraz o ile nie wskazano inaczej, każde odesłanie do Unii lub do Kiribati jako właściwego organu oznacza:
  - a) w przypadku Unii Europejskiej (zwanej dalej „Unią”) – Komisję Europejską;
  - b) w przypadku Kiribati – Ministerstwo Rybołówstwa i Rozwoju Zasobów Morskich.
2. Przed rozpoczęciem tymczasowego stosowania Protokołu Strony wymieniają wszystkie odpowiednie dane kontaktowe na potrzeby wykonania Protokołu oraz kontaktują się w odpowiedni sposób.

## Sekcja 2

## Łowiska

1. Statki unijne posiadające licencję połowową wydaną przez Kiribati na podstawie Protokołu są upoważnione do prowadzenia działalności połowowej w obrębie łowisk Kiribati, czyli na wodach Kiribati zgodnie z przepisami Kiribati, z wyjątkiem morza terytorialnego, obszarów chronionych i obszarów zamkniętych.
2. Współrzędne wód Kiribati i obszarów chronionych lub obszarów zamkniętych są przekazywane Unii przez Kiribati przed rozpoczęciem tymczasowego stosowania Protokołu.
3. Kiribati powiadamia Unię o wszelkich zmianach dotyczących wspomnianych obszarów zgodnie z postanowieniami art. 14 ust. 4 Protokołu.

## Sekcja 3

## Strefy zarządzania połowami

1. W ramach podejścia opartego na zarządzaniu obszarowym oraz zgodnie z przepisami Kiribati z 2014 r. dotyczącymi rybołówstwa (system handlu dniami połowowymi w odniesieniu do okrężnicowców) Kiribati dzieli swoje łowiska na trzy strefy zarządzania połowami, tj. strefę Wysp Gilberta, strefę Feniks i strefę Wysp Line.
2. Współrzędne stref zarządzania połowami są przekazywane Unii przez Kiribati przed rozpoczęciem tymczasowego stosowania Protokołu.
3. Kiribati powiadamia Unię o wszelkich zmianach dotyczących stref zarządzania połowami zgodnie z postanowieniami art. 14 ust. 4 Protokołu.
4. Oprócz zaliczki uiszczanej przez armatorów, określonej w rozdziale II sekcja 6, opłaca się następujące stawki premii za dzień połowowy zgodnie z procedurą opisaną w rozdziale II sekcja 7:
  - a) za dzień połowowy spędzony w strefie Wysp Line nie nalicza się żadnej premii;

- b) za dzień połowowy spędzony w strefie Feniks nalicza się premię w wysokości jednego tysiąca (1 000) dolarów amerykańskich;
- c) za dzień połowowy spędzony w strefie Wysp Gilberta nalicza się premię w wysokości jednego tysiąca (1 000) dolarów amerykańskich.

#### Sekcja 4

##### **Przedstawiciel statku**

Wszystkie statki unijne ubiegające się o licencję połowową mogą być reprezentowane przez przedstawiciela (przedsiębiorstwo lub osobę prywatną) mającego siedzibę lub zamieszkałego w Kiribati, zgłoszonego w odpowiedni sposób właściwemu organowi Kiribati.

#### Sekcja 5

##### **Kwalifikujące się statki unijne**

Aby statek unijny kwalifikował się do otrzymania licencji połowowej, w odniesieniu do właściciela, kapitana i samego statku nie może obowiązywać zakaz prowadzenia działalności połowowej w wodach Kiribati. Ich sytuacja w odniesieniu do przepisów Kiribati musi być uregulowana, a wszelkie wcześniejsze zobowiązania wynikające z działalności połowowej prowadzonej w Kiribati na podstawie umów w sprawie połowów zawartych z Unią muszą być wypełnione. Muszą oni ponadto spełniać wymogi odpowiednich unijnych przepisów dotyczących licencji połowowych, znajdować się w rejestrze statków rybackich WCPFC, rejestrze stron umowy z Nauru oraz rejestrze regionalnym Agencji Forum ds. Rybołówstwa (FFA), a także nie mogą znajdować się w wykazie statków NNN RFMO.

## ROZDZIAŁ II

### ZARZĄDZANIE LICENCJAMI POŁOWOWYMI

#### Sekcja 1

##### **Rejestracja**

1. Połowy prowadzone przez statki unijne w obrębie łowisk uzależnione są od wydania numeru rejestracyjnego przez właściwy organ Kiribati.
2. Wnioski o rejestrację sporządza się na formularzu przewidzianym w tym celu przez właściwy organ Kiribati, zgodnie z dodatkiem 1.
3. Warunkiem rejestracji jest dokonanie płatności trzech tysięcy (3 000) dolarów amerykańskich, wolnych od wszelkich potrąceń, za statek rocznie jako opłaty rejestracyjnej płatnej na rachunek nr 3 rządu Kiribati.

#### Sekcja 2

##### **Okres ważności licencji połowowej**

1. Licencja połowowa jest ważna przez „roczny okres połowu”.
2. Ten roczny okres połowu oznacza:
  - a) w roku, w którym rozpoczyna się tymczasowe stosowanie Protokołu – okres od dnia rozpoczęcia jego tymczasowego stosowania do 31 grudnia tego samego roku;
  - b) następnie – każdy pełny rok kalendarzowy;
  - c) w roku, w którym Protokół wygasa – okres od 1 stycznia do dnia wygaśnięcia Protokołu.
3. Okres ważności licencji można przedłużyć, z zastrzeżeniem obowiązywania Protokołu.
4. W odniesieniu do pierwszego i ostatniego rocznego okresu połowu należność płatną przez armatorów zgodnie z sekcją 6 ust. 2 należy obliczyć na zasadzie *pro rata temporis*.

## Sekcja 3

**Wniosek o wydanie licencji połowowej**

1. Licencję połowową mogą otrzymać wyłącznie kwalifikujące się statki unijne określone w rozdziale I sekcja 5 niniejszego załącznika.
2. Właściwy organ Unii przedkłada drogą elektroniczną właściwemu organowi Kiribati, z kopią dla delegatury, wniosek o wydanie licencji połowowej zgodnie z dodatkiem 1 dla każdego statku, który chce prowadzić połowy na podstawie Protokołu, co najmniej 20 dni roboczych przed rozpoczęciem rocznego okresu ważności licencji połowowej, jak określono w niniejszym rozdziale sekcja 2.
3. W przypadku gdy wniosek o wydanie licencji połowowej nie został złożony przed rozpoczęciem rocznego okresu ważności, armator może nadal to zrobić nie później niż 20 dni roboczych przed planowaną datą rozpoczęcia działalności połowowej. W takich przypadkach licencja połowowa będzie ważna tylko do końca okresu rocznego, w którym wniosek został złożony. Armatorzy uiszczają opłatę za dostęp za cały okres ważności licencji połowowej.
4. W odniesieniu do każdego pierwotnego wniosku o wydanie licencji połowowej lub w następstwie poważnych zmian technicznych w danym statku Unia składa wniosek pocztą elektroniczną właściwemu organowi Kiribati przy użyciu formularza określonego w dodatku 1, a do wniosku załącza się następujące dokumenty:
  - a) dowód uiszczenia opłaty za dostęp za okres ważności licencji połowowej;
  - b) zrobione niedawno (najwyżej 12 miesięcy wcześniej), oznaczone datą, cyfrowe kolorowe zdjęcia statku o rozdzielczości 72 dpi, 1400 x 1050 pikseli ukazujące widok burty statku obejmujący nazwę statku alfabetem łacińskim wg standardu ISO;
  - c) kopię certyfikatu bezpieczeństwa wyposażenia statku;
  - d) kopię zaświadczenia o wpisie statku do rejestru;
  - e) kopię świadectwa kontroli warunków sanitarnych na statku;
  - f) kopię świadectwa rejestracji w rejestrze regionalnym FFA;
  - g) plan rozmieszczenia i mocowania;
  - h) kopię świadectwa ubezpieczeniowego w języku angielskim ważnego na okres obowiązywania licencji połowowej;
  - i) składka na program obserwacji połowów w wysokości trzech tysięcy (3 000) dolarów amerykańskich za statek rocznie.
5. W celu przedłużenia obowiązywania licencji połowowej statku, którego specyfikacja techniczna nie zmieniła się, do wniosku o przedłużenie należy dołączyć jedynie dowód uiszczenia opłaty za dostęp, aktualne świadectwo rejestracji w rejestrze regionalnym FFA oraz kopie wszelkich przedłużonych dokumentów wymienionych w lit. c), d), e) i h).
6. Opłatę uiszcza się na rachunek bankowy nr 3 rządu Kiribati. Koszty przelewów bankowych ponosi armator.
7. Organy Kiribati corocznie potwierdzają Unii dane dotyczące rachunku bankowego.
8. Opłaty obejmują wszystkie opłaty krajowe i lokalne, z wyjątkiem opłat portowych i opłat za usługi.
9. W przypadku gdy wniosek jest niepełny lub w inny sposób nie spełnia warunków wymienionych w pkt 4, 5, 6 i 7, organy Kiribati, w terminie 7 dni roboczych od otrzymania wniosku elektronicznego, powiadamiają właściwy organ Unii, z kopią do delegatury, o powodach uznania wniosku za niepełny lub w inny sposób niespełniający warunków wymienionych w pkt 4, 5, 6 i 7.

#### Sekcja 4

### Wydanie licencji połowowej

1. Kiribati wydaje licencję połowową w terminie 15 dni roboczych od otrzymania kompletnego wniosku drogą elektroniczną i po potwierdzeniu otrzymania płatności przez Kiribati.
2. Licencja połowowa jest niezwłocznie przekazywana drogą elektroniczną przez właściwy organ Kiribati armatorowi lub przedstawicielowi statku oraz właściwemu organowi Unii, z kopią dla delegatury. Jednocześnie licencja połowowa w formie papierowej jest przesyłana armatorowi.
3. Z chwilą wydania licencji połowowej właściwy organ Kiribati wprowadza dany statek do wykazu statków unijnych upoważnionych do połowów w obrębie łowisk. Wykaz ten udostępnia się wszystkim właściwym podmiotom Kiribati odpowiedzialnym za monitorowanie, kontrolę i nadzór oraz właściwemu organowi Unii, z kopią dla delegatury.
4. Elektroniczny formularz licencji połowowej zostanie możliwie jak najszybciej zastąpiony wersją papierową.
5. Licencja połowowa jest wydawana dla konkretnego statku i nie podlega przeniesieniu, chyba że zachodzą nadzwyczajne okoliczności, jak określono w sekcji 5.
6. Licencja połowowa (w wersji elektronicznej, o ile jest dostępna, lub w wersji papierowej) musi przez cały czas znajdować się na statku.

#### Sekcja 5

### Nadzwyczajne okoliczności

1. W przypadku udowodnionego występowania nadzwyczajnych okoliczności i na wniosek Unii licencja połowowa statku może zostać anulowana na pozostały okres jej ważności. Armator lub przedstawiciel statku zwraca licencję połowową właściwemu organowi Kiribati oraz informuje o tym właściwy organ Unii i delegaturę.
2. Nową licencję połowową wydaje się statkowi o podobnej charakterystyce zgodnie z postanowieniami sekcji 4 oraz z zastrzeżeniem spełnienia warunków dotyczących wniosku określonych w sekcji 3, bez konieczności płacenia nowej zaliczki.
3. Nowa licencja połowowa staje się skuteczna z dniem otrzymania licencji połowowej statku, którego dotyczą nadzwyczajne okoliczności, przez właściwy organ Kiribati. Zwróconą licencję połowową uznaje się za unieważnioną. Właściwy organ Kiribati powiadamia właściwy organ Unii i delegaturę o wydaniu nowej licencji połowowej.

#### Sekcja 6

### Warunki otrzymywania licencji połowowych – opłaty i zaliczki

1. Kiribati przyznaje statkom unijnym dostęp do trzech stref połowowych w obrębie łowisk zgodnie z sekcją 3.
2. Licencja połowowa jest wydawana po wpłaceniu na rachunek nr 3 rządu Kiribati zaliczki w wysokości siedmiuset dwudziestu tysięcy (720 000) dolarów amerykańskich za statek unijny, co uprawnia statek rybacki do prowadzenia połowów w obrębie łowisk przez czterdzieści (40) dni. W odniesieniu do pierwszego i ostatniego rocznego okresu połowu przewidzianego w Protokole, jak określono w sekcji 2 pkt 2 lit. a) i c), zaliczkę tę opłaca się zgodnie z zasadą *pro rata temporis*.

3. W kwotach zaliczki określonych w pkt 2 uwzględnia się współczynniki korekty długości systemu handlu dniami połowowymi w odniesieniu do statków, które mają zastosowanie do wszystkich statków prowadzących połowy w obrębie łowisk, zgodnie z przepisami z 2014 r. dotyczącymi rybołówstwa (system handlu dniami połowowymi w odniesieniu do okrężnicowców).
4. Operatorzy statków unijnych mogą według własnego uznania dzielić się nabytymi dniami połowowymi. W takich przypadkach operatorzy natychmiast informują Kiribati i właściwy organ Unii o liczbie dni połowowych rozdzielanych między dane statki.
5. Na wniosek właściwego organu Unii skierowany do właściwego organu Kiribati operatorzy mogą nabyć dodatkowe dni połowowe – jeżeli są dostępne – oprócz dni połowowych nabytych na podstawie pkt 2. Właściwy organ Kiribati informuje właściwy organ Unii o uzgodnionej liczbie i cenie tych dodatkowych dni połowowych.

#### *Sekcja 7*

#### **Ostateczne zestawienia opłat**

1. Każdego roku w dniu 1 listopada właściwy organ Kiribati sporządza ostateczne zestawienie należnych opłat w odniesieniu do działalności połowowej statków unijnych w okresie od dnia 1 stycznia do dnia 31 października danego roku kalendarzowego, w oparciu o strefy zarządzania połowami, w których statki unijne prowadziły działalność, określone w rozdziale 1 sekcja 3.
2. Każdego roku w dniu 1 marca właściwy organ Kiribati sporządza ostateczne zestawienie należnych opłat w odniesieniu do działalności połowowej statków unijnych w okresie od dnia 1 listopada do dnia 31 grudnia poprzedniego roku kalendarzowego, w oparciu o strefy zarządzania połowami, w których statki unijne prowadziły działalność, określone w rozdziale 1 sekcja 3.
3. Właściwy organ Unii przekazuje oba ostateczne zestawienia opłat jednocześnie armatorom i organom krajowym zainteresowanych państw bandery.
4. Armatorzy mogą zgłaszać przed organami swojego państwa członkowskiego zastrzeżenia dotyczące ostatecznego zestawienia opłat w terminie piętnastu dni kalendarzowych od otrzymania tego zestawienia. W przypadku braku zastrzeżeń ostateczne zestawienie opłat zostanie uznane za zaakceptowane przez armatorów.
5. Po uzgodnieniu przez Strony ostatecznego zestawienia opłat właściwy organ Kiribati wystawia fakturę na nieuregulowane opłaty. Statki unijne dokonują płatności na rzecz rządu Kiribati w terminie trzydziestu dni kalendarzowych (rachunek nr 3 rządu Kiribati).
6. Obie Strony starają się rozwiązać wszelkie spory w terminie trzydziestu dni kalendarzowych od otrzymania ostatecznego zestawienia opłat.
7. Jeżeli spór między armatorami i właściwym organem Kiribati pozostaje nierozstrzygnięty, właściwy organ Kiribati lub właściwy organ Unii może zwrócić się z wnioskiem o posiedzenie specjalne Wspólnego Komitetu, jak przewidziano w art. 9 ust. 2 Umowy. Wspólny Komitet, w drodze wzajemnego porozumienia, podejmuje ostateczną decyzję w sprawie ostatecznego zestawienia opłat. Armatorzy dokonują wszelkich dodatkowych należnych płatności, wolnych od wszelkich potrąceń, na rzecz właściwego organu Kiribati nie później niż miesiąc po dniu posiedzenia Wspólnego Komitetu zgodnie z art. 6 ust. 8 Protokołu.



## ROZDZIAŁ III

## ŚRODKI TECHNICZNE

## Sekcja 1

## Środki związane z fad

Połowy i zatrzymywanie złowionego tuńczyka z użyciem urządzeń do sztucznej koncentracji ryb (FAD) prowadzi się zgodnie z odpowiednimi środkami ochrony i zarządzania WCPFC oraz odpowiednimi postanowieniami wykonawczymi do umowy z Nauru.

## Sekcja 2

## Gatunki objęte zakazem połowów

W okresie obowiązywania Protokołu niezależnie od czasu i miejsca zabrania się połowów lub zatrzymywania na statku, sprzedaży, przeladunku lub wyładunku wszystkich wymienionych poniżej gatunków:

- a) wszystkich gatunków podgromady spodoustych (rekiny i płaszczki);
- b) wszystkich gatunków ssaków morskich;
- c) wszystkich gatunków gadów;
- d) wszystkich gatunków ptaków.

## Sekcja 3

## Gatunki niedocelowe

1. Operatorzy statków unijnych zapewniają, aby połowy prowadzono w sposób minimalizujący wpływ na gatunki niedocelowe i gatunków stanowiących przyłów.
2. Operatorzy statków unijnych zapewniają, aby gatunki chronione, w tym delfiny, żółwie, rekiny i ptaki morskie, wypuszczano w sposób zapewniający największe szanse przetrwania według mających zastosowanie wytycznych WCPFC.

## ROZDZIAŁ IV

## MONITOROWANIE

## Sekcja 1

## Raporty połowowe i sprawozdawczość

1. Statki unijne upoważnione do połowów w obrębie łowisk na podstawie Umowy przekazują informacje o połowach właściwemu organowi Kiribati w określony sposób do czasu, gdy obie Strony wprowadzą elektroniczny system sprawozdawczości dotyczącej połowów zwany elektronicznym systemem raportowania połowów (ERS).
2. Operatorzy przebywający na wodach Kiribati codziennie po każdym połowie aktualizują w języku angielskim dane dotyczące połowów, w tym przyłowu, oraz działalności połowowej, korzystając w tym celu z elektronicznego dziennika PNA iFIMS, i przesyłają te informacje drogą elektroniczną za pomocą PNA iFIMS do Ministerstwa Rybołówstwa i Rozwoju Zasobów Morskich po zakończeniu zaciągu.
3. Statki unijne upoważnione do połowów w obrębie łowisk wypełniają regionalne dzienniki połowowe SPC/FFA dla okrężnicowców dostępne na stronie internetowej Wspólnoty Pacyfiku (SPC) za każdy dzień obecności na łowiskach. Formularz wypełnia się także w przypadku braku połowów lub gdy statek zmienia jedynie swoją pozycję. Formularz musi być wypełniony czytelnie i podpisany przez kapitana statku lub jego/jej przedstawiciela.
4. Przebywając w obrębie łowisk, statki unijne w każdą środę przekazują właściwemu organowi Kiribati streszczenie dziennika połowowego zgodnie z pkt 2 według wzoru nr 1 w dodatku 2 pocztą elektroniczną na podane w nim adresy.

5. Jeżeli chodzi o składanie dzienników połowowych, o których mowa w pkt 2, statki unijne:
  - a) w przypadku gdy zawiną do portu Kiribati, przedkładają wypełniony formularz odpowiedniemu organowi Kiribati w ciągu pięciu (5) dni od przybycia do portu, a w każdym przypadku przed jego opuszczeniem, w zależności od tego, co nastąpi wcześniej. Organ Kiribati wydaje pisemne potwierdzenie;
  - b) w przypadku opuszczenia łowisk bez uprzedniego zawijania do portu Kiribati kopie arkuszy z dziennika połowowego przesyła się w terminie piętnastu (15) dni roboczych od dnia opuszczenia łowisk pocztą elektroniczną na adres internetowy właściwego organu Kiribati.
6. Oryginał każdego dziennika połowowego przesyłany jest w terminie siedmiu (7) dni roboczych po pierwszym zawinięciu do portu po opuszczeniu łowisk.
7. Kopie tych arkuszy z dziennika połowowego muszą jednocześnie zostać przesłane do instytucji naukowych, takich jak *Institut de Recherche pour le Développement* (IRD), *Instituto Español de Oceanografía* (IEO) i *Instituto de Investigaçāo das Pescas e do Mar* (IPIMAR).
8. Wyrażenie „łowiska Kiribati” wpisuje się w wyżej wspomnianych arkuszach dziennika połowowego w odniesieniu do okresów, podczas których statek znajduje się w obrębie łowisk.
9. Strony dołożą wszelkich starań, aby wdrożyć ERS odnoszący się do działalności połowowej statków unijnych w obrębie łowisk, z zastrzeżeniem osiągnięcia porozumienia w sprawie wytycznych w zakresie zarządzania systemem ERS i jego wdrażania.
10. Po wprowadzeniu elektroniczny system raportów połowowych w pełni zastąpi postanowienia dotyczące sprawozdawczości określone w pkt 2–4 powyżej, z wyjątkiem przypadków awarii technicznej lub usterki, w których raporty połowowe składa się zgodnie z pkt 2–4 powyżej.
11. Strony prowadzą wymianę danych dotyczących wielkości połowów osiągniętej przez statki unijne w poprzednim roku kalendarzowym w oparciu o raporty połowowe i inne istotne źródła, takie jak sprawozdania obserwatorów.

## Sekcja 2

### Zarządzanie nakładem połowowym i jego monitorowanie

1. Obie Strony ściśle i regularnie monitorują wykorzystanie dni połowowych przez statki unijne w obrębie łowisk. Strony dążą do zapewnienia, aby nie przekroczono liczby dni połowowych przyzanych statkom unijnym w obrębie łowisk.
2. Armatorzy są zobowiązani do zgłaszania wniosków dotyczących dni wolnych od połowów za pomocą iFIMS. Wniosek dotyczący dni wolnych od połowów nie zostanie przetworzony, jeżeli operator statku nie przedstawił odpowiednich danych z dziennika elektronicznego za pomocą iFIMS. Kiribati terminowo przetwarza wnioski dotyczące dni wolnych od połowów zgodnie z procedurami wprowadzonego przez strony umowy z Nauru systemu handlu dniami połowowymi w odniesieniu do okrężnicowców.
3. W przypadku gdy armatorzy nie zgadzają się z decyzją podjętą przez właściwy organ Kiribati w sprawie wniosków dotyczących dni wolnych od połowów, informują o tym właściwy organ Unii. Unia natychmiast kontaktuje się z właściwym organem Kiribati. Podejmuje się rozsądne starania w celu niezwłocznego wyjaśnienia rozbieżności.
4. Po wykorzystaniu przez statki unijne 80 % przydzielonych im dni połowowych Kiribati będzie cotygodniowo informować właściwy organ Unii, państwa bandery i armatorów o wykorzystaniu pozostałych dni połowowych przyzanych Unii w celu zapewnienia ścisłego monitorowania.

*Sekcja 3***Powiadomienie o wejściu na wody kiribati i ich opuszczeniu**

1. Bez uszczerbku dla obowiązków określonych w niniejszym rozdziale sekcja 1 statki unijne upoważnione do połowów na podstawie Umowy powiadamiają właściwy organ Kiribati z co najmniej 24-godzinnym wyprzedzeniem o zamiarze wejścia na wody Kiribati lub ich opuszczenia. Komunikaty te są przekazywane w formacie określonym w dodatku 2 wzory nr 2 i 3 pocztą elektroniczną na podane w nich adresy.
2. Statki unijne prowadzące połowy bez uprzedniego powiadomienia o wpłynięciu zgodnie z niniejszą sekcją pkt 1 uznaje się za statki nieposiadające licencji połowowej. W takich przypadkach stosowane będą sankcje, o których mowa w rozdziale VI.

*Sekcja 4***Wyładunek**

1. Portami wyznaczonymi do wyładunku w Kiribati są porty Tarawa i Kiritimati.
2. Statki unijne posiadające licencję połowową Kiribati, które zamierzają dokonać wyładunku połowów w wyznaczonych portach Kiribati, powiadamiają o takim zamiarze organy Kiribati z co najmniej 72-godzinnym wyprzedzeniem za pomocą raportu przewidzianego w dodatku 2 wzór nr 4 pocztą elektroniczną na podane w nim adresy.
3. Statki unijne przedkładają deklaracje wyładunkowe właściwemu organowi Kiribati i państwu członkowskiemu bandery nie później niż w terminie 48 godzin po zakończeniu wyładunku, a w każdym razie przed opuszczeniem portu przez statek, w zależności od tego, co nastąpi wcześniej, przy czym deklarację tę składa się pocztą elektroniczną za pomocą raportu przewidzianego w dodatku 2 wzór nr 5.
4. W terminie 24 godzin po zakończeniu rejsu poprzez dokonanie wyładunku połowu w innych portach rybackich poza Kiribati statki unijne przedstawiają sprawozdanie końcowe, składane pocztą elektroniczną za pomocą raportu przewidzianego w dodatku 2 wzór nr 6.

*Sekcja 5***Przeładunek**

1. Statki unijne posiadające licencję połowową Kiribati, które zamierzają przeładowywać połowy w obrębie łowisk, mogą korzystać w tym celu wyłącznie z wyznaczonych portów Kiribati wskazanych w rozdziale IV sekcja 3 pkt 1. Przeładunek na morzu poza portami jest zabroniony i każda osoba naruszająca niniejsze postanowienie podlega karom przewidzianym w prawie Kiribati.
2. Statki unijne powiadamiają o takim zamiarze organy Kiribati z co najmniej 72-godzinnym wyprzedzeniem za pomocą raportu przewidzianego w dodatku 2 wzór nr 4 pocztą elektroniczną na podane w nim adresy.
3. Statki unijne przedkładają sprawozdanie z przeładunku właściwym organom Kiribati nie później niż w terminie 48 godzin po zakończeniu przeładunku, a w każdym razie przed opuszczeniem portu przez statek przekazujący, w zależności od tego, co nastąpi wcześniej, przy czym sprawozdanie to składa się pocztą elektroniczną za pomocą raportu przewidzianego w dodatku 2 wzór nr 5.

*Sekcja 6***Opuszczenie portu**

Statki unijne powiadamiają właściwy organ Kiribati o swoim zamiarze opuszczenia portu z co najmniej 24-godzinnym wyprzedzeniem za pomocą raportu przewidzianego w dodatku 2 wzór nr 7 pocztą elektroniczną na podane w nim adresy.

*Sekcja 7***Satelitarny system monitorowania statków (vms)**

Bez uszczerbku dla kompetencji państwa członkowskiego bandery oraz obowiązków statków unijnych w stosunku do państwa członkowskiego bandery każdy statek unijny musi spełniać wymogi satelitarnego systemu monitorowania statków FFA (FFA VMS) aktualnie obowiązującego w obrębie łowisk.

*Sekcja 8***Obserwatorzy**

1. Statki unijne posiadające licencję połowową Kiribati zapewniają w czasie prowadzenia działalności w obrębie łowisk obecność obserwatorów zgodnie z odpowiednimi środkami ochrony i zarządzania WCPFC oraz odpowiednimi przepisami Kiribati.
2. Na statkach unijnych musi przebywać upoważniony obserwator z programu obserwatorów regionalnych WCPFC lub obserwator IATTC upoważniony zgodnie z protokołem ustaleń zawartym między WCPFC i IATTC w sprawie wzajemnego zatwierdzania obserwatorów.
3. Strony będą dążyć do przyjęcia na pokład obserwatora kiribatyjskiego.

## ROZDZIAŁ V

**KONTROLA**

1. Statki unijne muszą przestrzegać odpowiednich przepisów prawa krajowego Kiribati dotyczących działalności połowowej, a także środków ochrony i zarządzania przyjętych przez WCPFC.
2. Procedury kontroli:
  - a) kapitanowie statków unijnych prowadzących działalność połowową w obrębie łowisk współpracują z każdym upoważnionym i dysponującym odpowiednimi dokumentami identyfikacyjnymi funkcjonariuszem Kiribati, który przeprowadza inspekcję i kontrolę działalności połowowej;
  - b) bez uszczerbku dla przepisów prawa krajowego Kiribati wejście na pokład powinno zostać przeprowadzone w taki sposób, aby możliwe było zidentyfikowanie platformy kontrolnej oraz tego, czy inspektorzy są upoważnionymi funkcjonariuszami Kiribati;
  - c) Kiribati udostępniają właściwemu organowi Unii wykaz wszystkich platform wykorzystywanych do inspekcji na morzu. Wykaz ten powinien zawierać co najmniej:
    - (i) nazwy statków do patrolowania połowów;
    - (ii) dane dotyczące statków do patrolowania połowów;
    - (iii) zdjęcie statków do patrolowania połowów;
  - d) Kiribati, na wniosek Unii, może zezwolić inspektorom unijnym na kontrolowanie działalności statków unijnych, w tym przeladunków, podczas kontroli lądowych;
  - e) po zakończeniu inspekcji podpisane przez inspektora sprawozdanie z inspekcji jest udostępniane kapitanowi do podpisu i zgłoszenia ewentualnych uwag. Podpisanie go pozostaje bez uszczerbku dla praw Stron w ramach postępowań w sprawie ewentualnego naruszenia przepisów. Kopia sprawozdania z inspekcji przekazywana jest kapitanowi statku przed opuszczeniem statku przez inspektora i przesyłana państwu bandery;
  - f) inspektorzy nie przebywają na statku dłużej niż wymagają tego czynności służbowe.
3. Operatorzy statków unijnych uczestniczących w operacjach wyładunku lub przeladunku w porcie Kiribati umożliwiają i ułatwiają kontrolowanie tych operacji przez upoważnionych funkcjonariuszy Kiribati.

4. W przypadku nieprzestrzegania niniejszego rozdziału właściwy organ Kiribati zastrzega sobie prawo do zawieszenia licencji połowowej statku naruszającego te postanowienia do czasu dopełnienia formalności i nałożenia kary przewidzianej w obowiązujących przepisach prawa Kiribati. Państwo członkowskie bandery oraz właściwy organ Unii są natychmiast informowane.

## ROZDZIAŁ VI

### EGZEKOWANIE

#### 1. Sankcje

- a) Nieprzestrzeganie jakichkolwiek postanowień któregośkolwiek z powyższych rozdziałów, środków ochrony i zarządzania przyjętych przez właściwe regionalne organizacje ds. rybołówstwa lub przepisów prawa krajowego Kiribati podlega karom określonym w prawie krajowym Kiribati.
- b) O każdej sankcji oraz o wszystkich związanych z nią okolicznościach informowane są natychmiast i wyczerpująco państwo członkowskie bandery oraz właściwy organ Unii.
- c) W przypadku gdy sankcja ma formę zawieszenia lub cofnięcia licencji połowowej, w pozostałym okresie ważności licencji połowowej właściwy organ Unii może zwrócić się o wydanie innej licencji połowowej statkowi należącemu do innego armatora, który w innym przypadku miałby prawo się o nią ubiegać.

#### 2. Aresztowanie i zatrzymanie statków rybackich

- a) Kiribati natychmiast informuje Unię oraz państwo członkowskie bandery o aresztowaniu lub zatrzymaniu każdego statku rybackiego posiadającego licencję połowową na podstawie Umowy.
- b) Kiribati w ciągu dwunastu (12) godzin przekazuje Unii i państwu członkowskiemu bandery kopię sprawozdania z kontroli zawierającego informacje na temat okoliczności i przyczyn aresztowania lub zatrzymania.

#### 3. Procedura wymiany informacji w przypadku aresztowania lub zatrzymania

- a) Z zachowaniem terminów i procedur postępowania określonych w prawie krajowym Kiribati dotyczącym aresztowania lub zatrzymania, po uzyskaniu powyższej informacji odbywa się spotkanie konsultacyjne z udziałem przedstawicieli Unii i Kiribati oraz z ewentualnym udziałem przedstawiciela zainteresowanego państwa członkowskiego bandery.
- b) Na spotkaniu Strony wymieniają wszelkie odpowiednie dokumenty i informacje, które mogą pomóc w wyjaśnieniu okoliczności faktycznych. Armator lub jego przedstawiciel jest informowany o wynikach spotkania oraz o wszelkich środkach wynikających z aresztowania lub zatrzymania.

#### 4. Rozstrzygnięcie przypadków aresztowania lub zatrzymania

- a) Podejmuje się próbę polubownego rozstrzygnięcia domniemanego naruszenia. Postępowanie to kończy się najpóźniej trzy (3) dni robocze po aresztowaniu lub zatrzymaniu, zgodnie z przepisami krajowymi Kiribati.
- b) W przypadku postępowania ugodowego wysokość kwoty do zapłaty ustala się na podstawie przepisów krajowych Kiribati. W przypadku gdy uгода nie jest możliwa, zostaje wszczęte postępowanie sądowe.
- c) Statek i kapitan zostaną zwolnieni po stwierdzeniu wywiązania się z obowiązków wynikających z ugody lub uiszczeniu kaucji sądowej.

5. Organ Unii oraz delegatura informowane są na bieżąco o wszelkich wszczętych postępowaniach i nałożonych karach.

## ROZDZIAŁ VII

**WSPÓŁPRACA W ZAKRESIE ZWALCZANIA POŁOWÓW NNN**

1. W celu lepszego monitorowania połowów i zwalczania połowów NNN kapitanowie statków unijnych będą dążyć do sygnalizowania obecności na wodach Kiribati wszelkich innych statków rybackich.
2. Jeżeli kapitan statku unijnego dostrzeże statek rybacki prowadzący operacje, które mogą być połowami NNN, zgromadzi możliwie jak najwięcej informacji o tym statku i jego działalności w czasie jego obserwacji. Sprawozdania z obserwacji są wysyłane niezwłocznie do właściwego organu Kiribati, z kopią do ośrodka monitorowania rybołówstwa państwa członkowskiego bandery.
3. Właściwy organ Kiribati jak najszybciej przedłoży Unii wszelkie sprawozdania z obserwacji będące w jego posiadaniu, dotyczące statków rybackich prowadzących na wodach Kiribati działalność, którą można uznać za połowy NNN.

## ROZDZIAŁ VIII

**ODPOWIEDZIALNOŚĆ ZA ŚRODOWISKO**

1. Zabrania się wyrzucania, pozbywania się lub porzucania narzędzi połowowych lub odpadów niebiodegradowalnych (w tym metali, tworzyw sztucznych i elementów narzędzi połowowych) ze statku.
2. Aby uniknąć wątpliwości, należy wyjaśnić, że rozmieszczenie dryfującego urządzenia do sztucznej koncentracji ryb (FAD) nie uznaje się za porzucenie narzędzi połowowych.
3. Zakazuje się wyrzucania, zrzutu, wyrzucania za burtę lub innego rodzaju emitowania z jakiegokolwiek statku odpadów lub zanieczyszczeń, jak określono w ustawie środowiskowej z 1999 r. (zmienionej w 2007 r.) w jakimkolwiek miejscu na wodach Kiribati, z wyjątkiem przypadków zgodnych z Międzynarodową konwencją o zapobieganiu zanieczyszczeniu morza przez statki (konwencja MARPOL i dotyczące jej protokoły).
4. Statki unijne powiadamiają organy Kiribati o bunkrowaniu lub wszelkich innych transferach jakichkolwiek produktów wymienionych w Międzynarodowym morskim kodeksie towarów niebezpiecznych ONZ (kodeks IMDG) dokonywanych w trakcie rejsu na wodach Kiribati, przy czym informacje te przekazują z wykorzystaniem raportów przewidzianych w dodatku 2 wzory nr 8 i 9 pocztą elektroniczną na podane w nich adresy.
5. Statki unijne powiadamiają właściwe organy Kiribati z co najmniej 12-godzinnym wyprzedzeniem o zamiarze wpłynięcia na obszar zamknięty lub obszar chroniony i natychmiast po opuszczeniu takiego obszaru. Komunikaty te są przekazywane w formacie określonym w dodatku 2 wzór nr 10 pocztą elektroniczną na podane w nich adresy.

## ROZDZIAŁ IX

**WEJŚCIE MARYNARZY NA POKŁAD**

1. Każdy statek unijny prowadzący połowy na podstawie Umowy zatrudnia co najmniej trzech marynarzy z Kiribati jako członków załogi. Armatorzy starają się zatrudniać dodatkowych marynarzy z Kiribati.
2. Armator musi uiścić opłatę za odstąpienie w wysokości 600 dolarów amerykańskich na miesiąc na członka załogi, jeżeli nie może zatrudnić na statkach posiadających licencję członków załogi z Kiribati zgodnie z ust. 1 powyżej. Armatorzy wnoszą opłatę co roku na rachunek nr 4 rządu Kiribati.
3. Armatorzy mają swobodę wyboru zatrudnianych na statkach marynarzy z listy dostarczonej przez ministerstwo Kiribati odpowiedzialne za rybołówstwo.

4. Armator lub jego przedstawiciel zgłasza ministerstwu odpowiedzialnemu za rybołówstwo w Kiribati imiona i nazwiska marynarzy z Kiribati zatrudnionych na jego statku, z podaniem pełnionych przez nich funkcji.
5. Do marynarzy zaokrętowanych na statkach unijnych stosuje się z mocy prawa Deklaracja Międzynarodowej Organizacji Pracy dotycząca podstawowych zasad i praw w pracy. Dotyczy to w szczególności swobody zrzeszania się i faktycznego uznawania prawa do zbiorowych negocjacji pracowników oraz zniesienia dyskryminacji w odniesieniu do zatrudnienia i zawodu.
6. Umowy o pracę z marynarzami z Kiribati zawierane są między przedstawicielami armatorów a zainteresowanymi marynarzami lub ich przedstawicielami lub związkami zawodowymi w porozumieniu z ministerstwem odpowiedzialnym za rybołówstwo w Kiribati; sygnatariusze umowy otrzymują jej kopię. Umowy te zapewniają marynarzom korzystanie z systemu zabezpieczeń społecznych, który jest dla nich obowiązujący, w tym z ubezpieczenia na życie, ubezpieczenia zdrowotnego i od nieszczęśliwych wypadków.
7. Wynagrodzenie marynarzy z Kiribati pokrywają armatorzy. Ustala się je przed wydaniem licencji połowowych w drodze wzajemnego porozumienia między armatorami lub ich przedstawicielami a ministerstwem odpowiedzialnym za rybołówstwo w Kiribati. Warunki wynagrodzenia marynarzy z Kiribati nie mogą być jednak niższe od warunków wynagrodzenia stosowanych dla załóg w Kiribati, a w żadnym razie nie mogą być niższe od norm MOP.
8. Każdy marynarz zatrudniony na statku unijnym stawia się u kapitana określonego statku w przeddzień proponowanego wejścia na pokład. W przypadku gdy marynarz nie stawia się w terminie i o godzinie przewidzianej na wejście na pokład, armator będzie automatycznie zwolniony z obowiązku zatrudnienia tego marynarza.

#### ROZDZIAŁ X

#### ODPOWIEDZIALNOŚĆ OPERATORA

1. Operator zapewnia zdatność do żeglugi swoich statków i wyposażenie ich w odpowiednie środki ratunkowe i wyposażenie ratunkowe dla wszystkich pasażerów i członków załogi.
2. W celu ochrony Kiribati oraz obywateli i rezydentów Kiribati operator musi utrzymywać adekwatną i pełną ochronę ubezpieczeniową statku, wykupioną w uznanym towarzystwie ubezpieczeniowym, zaakceptowanym przez organy Kiribati w odniesieniu do łowisk, łącznie z lagunami i atolami, morzem terytorialnym, rafami podwodnymi, zgodnie ze świadectwem ubezpieczeniowym, o którym mowa w niniejszym załączniku rozdział II sekcja 3 pkt 4 lit. h).
3. W przypadku gdy statek unijny uczestniczy w wypadku na morzu lub zdarzenia na wodach Kiribati powodującego zanieczyszczenie i szkody dla środowiska, mienia lub osób, statek i operator natychmiast powiadamiają o tym organy Kiribati. Jeżeli statek unijny odpowiada za wspomniane szkody, statek ten i jego operator muszą pokryć ich koszty.

*DODATKI*

Dodatek 1 – Formularz wniosku o rejestrację statku rybackiego i wniosku o wydanie licencji połowowej

Dodatek 2 – Szablony formatów zgłaszanych raportów



## Dodatek 1

**Formularz wniosku o rejestrację statku rybackiego i wniosku o wydanie licencji połowowej**

FORMULARZ WNIOSKU DOTYCZĄCEGO STATKU RYBACKIEGO	
Republika Kiribati	
Formularz wniosku o rejestrację statku rybackiego – formularz wniosku o wydanie licencji połowowej	
Oceanic Fisheries Division	Tel. +686 21099
P.O. Box 64 Bairiki, Tarawa	Faks +686 21120
Republika Kiribati	Email: fleu@mfmrd.gov.ki

## Instrukcje

- Należy podkreślić nazwisko.
- Adres oznacza pełny adres do korespondencji.
- W stosownych przypadkach wyraźnie wstawić znak X; jeśli formularz jest wypełniany odręcznie, należy pisać czytelnie.
- Wszystkie jednostki metryczne; w przypadku stosowania innych układów jednostek miar należy podać jednostki.
- Do wniosku należy dołączyć aktualne kolorowe zdjęcie statku w ujęciu bocznym/zdjęcie lotnicze i zdjęcie w ujęciu tylnym, o rozmiarach 6 x 8 cali.

Do Dyrektora ds. Rybołówstwa, niniejszym zwracam się z wnioskiem o rejestrację statku w Krajowym Rejestrze Połowowym/o wydanie licencji połowowej (niepotrzebne skreślić).

## 1. INFORMACJE OGÓLNE

Nazwa statku	_____	Data złożenia wniosku	_____
Państwo rejestracji	_____	Nr IMO:	_____
Numer rejestracyjny	_____	Oznaczenie statku FFA	_____
Międzynarodowy radiowy sygnał wywoławczy	_____	Nr ALC (IMN)	_____
Bandera	_____	Okres ważności licencji połowowej	_____

## 2. RODZAJ STATKU

Statek rybacki do połowów przy użyciu jednej okrężnicy	_____	Okrężnicowiec pomocniczy	_____
Statek rybacki do połowów przy użyciu grupy okrężnic	_____	Transportowiec – chłodniowiec	_____
Takłowiec	_____	Bunkrowiec/zbiornikowiec	_____
Statek do połowu wędami	_____	Statek badawczy	_____
Inny:	_____		

## 3. DANE ARMATORA I OPERATORA

Nazwa armatora	_____	Nazwa operatora	_____
Adres	_____	Adres	_____
	_____		_____
	_____		_____

## 4. WYMIARY I POJEMNOŚĆ

Długość (LOA)	_____ (m)	Wysokość konstrukcyjna	_____ (m)
Szerokość	_____ (m)	Pojemność brutto	_____ (GRT)

## 5. STOCZNIA I ODDANIE

Stocznia	_____	Rok budowy	_____
Miejsce budowy	_____	Rok oddania	_____

## 6. SPECYFIKACJA SILNIKA

Model silnika	_____	Moc silnika	_____ (HP)
Maksymalna pojemność paliwa	_____	(kilotlitry/galony)	

## 7. STAN ZAŁOGI

Imię i nazwisko kapitana statku	_____	Obywatelstwo kapitana	_____
Łączna liczba członków załogi	_____	Języki używane na statku	_____

## 8. PORT

Port macierzysty	_____		
Port operacyjny	1. _____	2. _____	
Łowisko, którego dotyczy upoważnienie	_____		

## 9. ZDOLNOŚĆ ZAMRAŻANIA

Liczba zamrażarek	_____	
Metoda	Pojemność mt/dzień	Temperatura (°C)
Solanka (NaCl)	BR _____	_____
Solanka (CaCl)	CB _____	_____
Powietrze (nadmuch)	BF _____	_____
Powietrze (węzownica)	RC _____	_____

## 10. POJEMNOŚĆ SKŁADOWA

Metoda	Pojemność (m <sup>3</sup> )	Temperatura (°C)
Lód	IC _____	_____
Schłodzona woda morska	RW _____	_____
Solanka (NaCl)	CB _____	_____
Powietrze (węzownica)	RC _____	_____

## 11. OKRĘŻNICOWIEC

Nr rej. samolotu	_____	Nr rej. śmigłowca	_____
Długość sieci	_____ (m)	Głębokość sieci	_____ (m)
Statek pomocniczy			
Długość skifa	_____ (m)	Moc silnika	_____ HP/PS
Długość łodzi motorowej 1	_____ metry/stopy	Moc silnika	_____ HP/PS
Długość łodzi motorowej 1	_____ metry/stopy	Moc silnika	_____ HP/PS
Długość łodzi motorowej 1	_____ metry/stopy	Moc silnika	_____ HP/PS
Rufa	_____	Pojemność składowa	_____ St/Mt
Dziób	_____	Pojemność składowa	_____ St/Mt

Oświadczam, że powyższe informacje są prawdziwe i wyczerpujące. Przyjmuję do wiadomości, że mam obowiązek zgłosić wszelkie zmiany powyższych informacji w ciągu 60 dni, i rozumiem, że brak takiego zgłoszenia może negatywnie wpłynąć na rejestrację mojego statku w rejestrze regionalnym.

Imię \_\_\_\_\_ Podpis \_\_\_\_\_  
i nazwisko \_\_\_\_\_  
wniosko- \_\_\_\_\_  
dawcy \_\_\_\_\_

(ARMATOR, CZARTERUJĄCY LUB NALEŻYCIU UPOWAŻNIONY PRZEDSTAWICIEL)

Adres \_\_\_\_\_

Nr tel. \_\_\_\_\_ Nr faksu \_\_\_\_\_ E-mail \_\_\_\_\_

## Dodatek 2

**Szablony formatów zgłaszanych raportów**

Wszystkie raporty przesyła się właściwemu organowi na adres fleu@mfmrd.gov.ki

## 1. Cotygodniowe raportowanie pozycji i połów podczas przebywania w wodach Kiribati (w każdą środę)

Treść	Przekaz
Kod raportu	WPCR
Numer rejestracji lub licencji	
Sygnal wywoławczy lub kod wywoławczy	
Data raportu	DD.MM.RR
Pozycja w momencie składania raportu	Szer. geogr., dł. geogr.
Pół od czasu ostatniego raportu	
Bonito (SJ)	(Mt)
Tuńczyk żółtopłetwy (YF)	(Mt)
Opastun (BE)	(Mt)
Inne (OT)	(Mt)
Dni połowowe od czasu ostatniego raportu	Faktyczna liczba dni, w których w strefie miał miejsce zaciąg

np. WPCR/89TKS-PS001TN/JJAP2/11.12.17/0140N;16710W/SJ-23:YF-9:BE-3:OT-2.0/7

## 2. Zgłoszenie wejścia na wody Kiribati (co najmniej z 24-godzinnym wyprzedzeniem)

Treść	Przekaz
Kod raportu	ZENT
Numer rejestracji lub licencji	
Sygnal wywoławczy lub kod wywoławczy	
Data wejścia	DD.MM.RR
Godzina wejścia	ggmm GMT
Pozycja w momencie wejścia	Szer. geogr., dł. geogr.
Pół na burcie w podziale na masę i gatunki	
Bonito (SJ)	(Mt)
Tuńczyk żółtopłetwy (YF)	(Mt)
Opastun (BE)	(Mt)
Inne (OT)	(Mt)

np. ZENT/89TKS-PS001TN/JJAP2/11.10.17/0635Z/0230N;17610E/SK-510:YF-120:BE-60:OT-10

## 3. Zgłoszenie opuszczenia wód Kiribati (co najmniej z 24-godzinnym wyprzedzeniem)

Treść	Przekaz
Kod raportu	ZDEP
Numer rejestracji lub licencji	
Sygnal wywoławczy lub kod wywoławczy	
Data opuszczenia	DD.MM.RR
Godzina opuszczenia	ggmm GMT
Pozycja w momencie opuszczenia	Szer. geogr., dł. geogr.
Półow na burcie w podziale na masę i gatunki	
Bonito (SJ)	(Mt)
Tuńczyk żółtopłetwy (YF)	(Mt)
Opastun (BE)	(Mt)
Inne (OT)	(Mt)
Łączny półow w strefie w podziale na masę i gatunki	Jak w pozycji „półow na burcie”
Dni połowowe ogółem	Faktyczna liczba dni, w których w strefie miał miejsce zaciąg

np. ZDEP/89TKS-PS001TN/JJAP2/21.10.17/1045Z/0125S;16730E/SJ-450:YF-190:BE-60:OT-4/SJ-42:YF-70:BE-30:OT-1/14

## 4. Wejście do portu, w tym wejście w celu dokonania przeładunku, uzupełnienia zapasów, zejścia załogi na ląd lub wyładunku połowów (co najmniej siedemdziesiąt dwie (72) godziny przed wejściem statku do portu)

Treść	Przekaz
Kod raportu	PENT
Numer rejestracji lub licencji	
Sygnal wywoławczy lub kod wywoławczy	
Data raportu	DD.MM.RR
Pozycja w momencie składania raportu	Szer. geogr., dł. geogr.
Nazwa portu	
Przewidywany czas przybycia	DD.MM:ggmm
Półow na burcie w podziale na masę i gatunki	
Bonito (SJ)	(Mt)
Tuńczyk żółtopłetwy (YF)	(Mt)
Opastun (BE)	(Mt)
Inne (OT)	(Mt)
Nazwa transportowca – chłodniowca (w przypadku przeładunku)	
Powód wpłynięcia do portu	

np. PENT/89TKS-PS001TN/JJAP2/24.12.17/0130S;17010E/BETIO /26.12:1600L/SJ-562:YF-150:BE-50:OT-4/JAPAN-STAR/ TRANSSHIPPING

5. Sprawozdanie z przeładunku/wyładunku (nie później niż w terminie czterdziestu ośmiu (48) godzin po zakończeniu przeładunku/wyładunku, a w każdym razie przed opuszczeniem portu przez statek przekazujący, w zależności od tego, co nastąpi wcześniej)

Treść	Przekaz
Kod raportu	TSHP
Numer rejestracji lub licencji	
Sygnal wywoławczy lub kod wywoławczy	
Data i godzina wyładunku	DD.MM.RRRR:ggmm GMT
Port wyładunku	
Przeładowany połów w podziale na masę i gatunki	
Bonito (S)	(Mt)
Tuńczyk żółtopłetwy (YF)	(Mt)
Opastun (BE)	(Mt)
Inne (OT)	(Mt)
Nazwa transportowca – chłodniowca	
Przeznaczenie połowu	

np. TSHP/89TKS-PS001TN/JJAP2/11.12.17:1200Z /BETIO/SJ-450:YF-150:BE-75:OT-0.0/JAPANSTAR/PAGO PAGO

6. Sprawozdanie końcowe (w terminie 48 godzin po zakończeniu rejsu poprzez dokonanie wyładunku połowu w innych portach rybackich (poza Kiribati), w tym w porcie operacyjnym lub macierzystym)

Treść	Przekaz
Kod raportu	COMP
Nazwa statku	
Numer licencji	
Sygnal wywoławczy lub kod wywoławczy	
Data wyładunku	DD.MM.RRRR
Wyładowany połów w podziale na gatunki	
Bonito (S)	(Mt)
Tuńczyk żółtopłetwy (YF)	(Mt)
Opastun (BE)	(Mt)
Inne (OT)	(Mt)
Nazwa portu	

np. COMP/89TKS-PS001TN/JJAP2/26.12.17/SJ-670:YF-65:BE-30:OT-0.0/BETIO

## 7. Opuszczenie portu (co najmniej z 24-godzinnym wyprzedzeniem)

Treść	Przekaz
Kod raportu	PDEP
Numer rejestracji lub licencji	
Sygnal wywoławczy lub kod wywoławczy	
Data raportu	DD.MM.RR
Nazwa portu	
Data i godzina opuszczenia	DD.MM:ggmm
Półow na burcie w podziale na masę i gatunki	
Bonito (SJ)	(Mt)
Tuńczyk żółtopłetwy (YF)	(Mt)
Opastun (BE)	(Mt)
Inne (OT)	(Mt)
Kolejne miejsce docelowe	

np. PDEP/89TKS-PS001TN/JJAP2/30.12.17/BETIO/29.12:1600L/SJ-0.0:YF-0.0:BE-0.0:OT-4/FISHING GROUND

## 8. Powiadomienie o bunkrowaniu (co najmniej dwadzieścia cztery (24) godziny przed uzupełnieniem paliwa z licencjonowanego zbiornikowca)

Treść	Przekaz
Kod raportu	FUEL
Numer rejestracji lub licencji	
Sygnal wywoławczy lub kod wywoławczy	
Data raportu GMT	DD.MM.RR
Pozycja w momencie składania raportu	Szer. geogr., dł. geogr.
Ilość paliwa na pokładzie	Kilolitry
Szacowana data bunkrowania	DD.MM.RR
Szacowana pozycja przy bunkrowaniu	Szer. geogr., dł. geogr.
Nazwa zbiornikowca	

np. FUEL/89TKS-PS001TN/JJAP2/06.02.17/0130S;17010E/35/08.02.17/0131S;17030E/CHEMSION



## 9. Sprawozdanie z bunkrowania (natychmiast po uzupełnieniu paliwa z licencjonowanego zbiornikowca)

Treść	Przekaz
Kod raportu	BUNK
Numer rejestracji lub licencji	
Sygnal wywoławczy lub kod wywoławczy	
Data i godzina rozpoczęcia bunkrowania	DD.MM.RRRR:ggmm GMT
Pozycja przy rozpoczęciu bunkrowania	Szer. geogr., dł. geogr.
Ilość otrzymanego paliwa	Kilolitry
Godzina zakończenia bunkrowania	DD.MM.RRRR:ggmm GMT
Pozycja przy zakończeniu bunkrowania	Szer. geogr., dł. geogr.
Nazwa zbiornikowca	

np. BUNK/89TKS-S001TN/JJAP2/08.02.17:1200Z/0131S;17030E/160/08.02.17:1800Z/0131S;17035E/CRANE PHOENIX

## 10. Wejście na obszar zamknięty (objęty zakazem połowów) lub obszar chroniony lub wyjście z takiego obszaru (co najmniej dwanaście (12) godzin przed wejściem i natychmiast po opuszczeniu obszaru)

Treść	Przekaz
Kod raportu	Rodzaj zgłoszenia (ENCA przy wejściu i DECA przy wyjściu)
Numer rejestracji lub licencji	
Sygnal wywoławczy lub kod wywoławczy	
Data i godzina ENCA lub DECA	DD.MM.RR:ggmm GMT
Pozycja przy ENCA lub DECA	Szer. geogr., dł. geogr.
Prędkość i kurs	
Powód ENCA	

np. ENCA/89TKS-PS001TN/JJAP2/30.12.17:1645Z/0130S;17010E/7:320/ENTER PORT